

Wd. Redactie:  
TJIA DJOE TJAT, CORPHAR  
dan N. NESIO.

Segala karangan dan chabar2  
dialamatkan kepada  
Red. KENG HWA POO Manado

Permintaan berlangganan dan  
advertentie serta pembajaran  
nja haroes sampaikan pada  
Handelsdr. LIEM OEI TIONG  
& Co., Manado Tel. No. 43

報華警

KENG HWA POO

Soerat chabar dan Advertentie diterbitkan saban hari Sabtoe ketjoeali hari Raja  
PENTJETAJAK DAN PENERBIT  
S. H. LIEM - Manado (Handelsdrukkerij Liem Oei Tiong & Co.).

HARGA LANGGANAN:  
Boeat Hindia 3 boelan F 1 50  
Loear Hindia 6 " F 5.  
Tiada bole berlangganan  
koerang dari 3 boelan.  
Bajaran lebih doelo.

HARGA ADVERTENTIE  
Boeat 1 sampai 10 perkataan  
0.50. Sekoerangnja f 1.—  
sekali tempatkan.  
Berlangganan lain harga.

Agent di-Europa: PUBLICITEITSKANTOOR „DE GLOBE“ N. Z. Kolk 19 Amsterdam. Agenten voor NED. INDIE, Publiciteitskantoor „DE GLOBE“ Kali Besar Oost 18, Bviva  
N.V. Ned. Ind. Advertentiebureau en Uitgevers Mij A. DE LA MAR Azn. Koningsplein N. 22 Batavia C

ROEPA - ROEPA KABAR

VOORZITTER KOLONISATIERAAD.

Berkoendjoeng ke Selebes Oetara.

Dengan pesawat oedara soedah tiba disini pada  
minggoe laloe Edeleer Kuneman, dalam kewadjaban-  
nja sebagai ketoea dari Dewan Kolonisatie, teriring  
oleh resident Pieters dari Agrarische zaken. Maksoed  
perkoendjoengan itoe adalah oentoek memeriksai  
daerah2 kolonisatie di Bol. Mongondouw, sementara  
djoega daerah transmigratie di Minahasa Selatan  
poen mendapat perhatian. Bersesama pengiringnja  
dengan disertai oleh resident Manado dan Landbouw-  
consulent di sini, p.t. Kuneman mengoendjoengi Zuid  
Minahasa dan sesoedah bermalam disana laloe teroes  
ke Kotamobagoe, dimana tetamoe agoeng itoe dite-  
rima oleh pembesar dan rakjat Bol. Mongondouw  
menoeroet adat istiadat. Rata Doemoga dan Dolodoe-  
wo, jang kira2 pada tiga boelan silam pernahnja  
soedah diperiksa oleh ahli2 dan ternjata baik boeat  
kolonisatie, hendak dioentoekkan boeat pemindahan  
kolonisten dari Djawa, berdjoeulah beberapa poe-  
loeh riboe djiwa. Sedoeloengja pemindahan dimoelai-  
kan, maka ketoea Kolonisatieraad datang melihat  
dengan mata sendiri tempat2 itoe.

Dari Kotamobagoe tetamoe agoeng itoe dengan  
via Inobonto dimana ada bernanti kapal poetih, kem-  
bali ke Manado dan kemarin Senin dengan pesawat  
Knilm poelang ke Java. Sesoedah perkoendjoengan  
toean Kuneman itoe, rasanja tidak lama lagi peng-  
angkoetan kolonisten dari Djawa ke Bol. Mongon-  
douw akan dimoelalkan.

BERITA JANG KELIROE.

Tentang toean Teng Keng Hong.

Saking toeroet bersoea, ketika pada minggoe  
laloe kita menerima kabar dari seorang kenalan, ten-  
tang loeloengja toean Teng Keng Hong disekolah  
dokter, maka kita lantas moeatkan dalam KHP kabar  
kesoeakaan itoe. Kita beritakan, jang toean Teng K.H.  
soedah loeloes boeat dr., tapi ini ternjata tidak bag-  
toe. Betoel baroe2 ini toean Teng Keng Hong  
telah loeloes dalam satoe oedjian, jaitoe boeat „semi-  
arts“, dus beloem oedjian jang penghabisan. Lagi  
poela toean terseboet ada bersekolah di NIAS di Soe-  
rabaja, dus boekan disekolah dokter tinggi di Betawi.  
Dengan ini kesalahian itoe dibetoelkan. Seperti soe-  
dah dikata, lantaran toeroet bersoea sebab poela  
seorang peranakan Manado soedah mentjapai mak-  
soednja, kita moeatkan berita itoe. Djoeroe kabar  
kita agaknja hanja dengar soedah loeloes disekolah  
dokter, dus dikiranjja soedah dr. laloe teroeskan ka-  
bar itoe pada kita. Dalam pada itoe, kesoeakaan kita  
tidak berkoerang sebab toh betoel djoega toean Teng  
Keng Hong ada loeloes dalam examen, jaitoe boeat  
semi-arts, sehingga satoe tingkatan lagi beliau akan  
soedah djadi dokter. Moedah-moedahan!

SPITFIRE FONDS MANADO.

Oeang masoek-keloear.

Dari comite Spitfire disini kita menerima verant-  
woording dibawah ini:

Tot 8 Februari 1941 total	
verantwoord	f 1681,80
Storting sportclub MASCOT	„ 10.—
Opbrengst Spitfire-vlaggen	„ 28.—
„ Spitfire speldjes	„ 3,50
Contributie over Februari 1941	„ 186,95

totaal f 1910,25

Tot 8 Februari verantwoord	f 1681,80
Porti-en zegelkosten, kwitantieboekjes	„ 3,33
STORTING JAVASCHE BANK dd. 5	
Maart 1941	„ 225,12

totaal f 1910,25

De voorzitter, De secretaris,  
Coomans de Ruiter J. A. Tax.

Pesta kawin . . . Gampang  
keramang di mainkan. Satoe  
tetamoe bertandang mengoeli-  
lingi tjokekja.

Tetapi kenapa tjokek itoe  
sekoenjoeng-koenjoeng ber-  
hent menjangi. Roepanja ia  
dapat sakit leher.

Ia lekas makan tablet Wybert  
dan sakitnja lantas hilang  
Pesta itoe laloe berdjalan  
dengan santosa.



**WYBERT** TIGA INTEN  
MEMBIKIN SEGAR MOELOET DAN  
MENEGAH SAKIT TENGGOROKAN

BERITA P.T.T. DIENST.

Tentang Roodekruis formulieren.

“Dari kantor PTT disini kita dikabarkan, bahwa  
moelai 5 Maart ini dikantor pos terdapat Roodekruis  
formulieren serta pemboengkoesnja (Omslag) jang  
baroe. Moelai hari itoe djoega formulier lama tidak  
terpakai lagi.

Harga formulier baroe dan omslagnja, jang tidak  
didjoel sendiri2, ada 75 sen per satoe stel (formu-  
lier sama omslag).

Omslagnja diperlengkapi dengan tjap harga dari  
frankeermachine, boeat djoemlah terseboet. Tidak  
dibolehkan mengisi lebih dari satoe formulier didalam  
satoe omslag. Berita familie jang ditoeliskan di for-  
mulier setinggi2nja terdiri dari 25 perkataan.

Oleh sebab itoe 75 sen ada boeat belandja dari  
semoea oesaha oentoek formulier itoe, artinja oen-  
toek pengirimannja pergi poelang, maka tidak perloe  
lagi mengisi satoe antwoort coupon (coupon djawan-  
an) dalamnja.

Formulier jang ditoelis salah, bersesama omslag-  
nja, boleh ditoeakarkan diloket kantor pos dengan  
membayar 2 sen (boeat formulier dan omslagnja);  
penoeakaran formulier sadja atau omslag sadja tidak  
ditirima.

Formulier2 toea jang didjoel lebih doelo dari 5  
Maart serta omslagnja tidak boleh ditoeakarkan.

DARI CALIFORNIA, AMERIKA-SERIKAT.

Pemberian hormat salam dan alamat.

Dari pantai sebelah baroengan Pacific kita me-  
nerima satoe kartoe pos bergambar (loekisan djem-  
batan Oakland jang terkenal) jang dikirimkan oleh  
toean J. R. Andu, poeteranja Dr. Andu di ini kota,  
jang sekarang meneroeskan peladjarannja dinegeri  
dollar itoe.

Boenjinja warta itoe:  
S. k. „Keng Hwa Po“  
Manado (Celebes) Indonesia.  
(Dutch East Indies).

Hormat dan salam dari saja. Boeat sementara  
saja mengirim alamatko dibawah ini:

J. R. Andu  
c/o Menlo Jr. College  
Menlo Park, Palo Alto  
California U.S.A.

Soenggoeh menggirangkan bahwa seorang poetera  
Indonesia dari seberang Laoet Tedoeh tidak meloe-  
pakan mengirimkan sedikit kabar kenegeri toempa-  
darah. Pemoeda kita dewasa ini tersebar diseleroeh  
moeka boemi oentoek mendedjar ilmoe pengetahoean  
jang kelak bermanfaat goena bangsa dan tanah air-  
nja. Soedah selajaknja, sebab pemoeda itoealah peng-  
harapan bangsa! moedah-moedahan toean Andu  
moeda memperoleh keberkatan dan mentjapai mak-  
soednja jang indah dan satoe kali akan poelang di-  
tengah kita di Indonesia dengan oleh-oleh jang ber-  
ganda bagi bangsa dan noesa. Insja Allah!

SEPAKAT SEKERDJA.

Kaoem sopir bersatoe.

Pada 26 Februari j.l. di Tomohon telah dilang-  
soengkan pertemoean antara kaoem pengendara  
auto2 (sopir), jang bersatoe dalam organisatie sopir.  
Sebab berhalangan pihak kita dengan kesal tidak  
dapat menghadiri pertemoean itoe Anggota Volks-  
raad toean Lapien soedah memerloekan hadir djoe-  
ga dan memperdengarkan beberapa perkataan pem-  
bangoenan. Memang soedah temponja kaoem sopir  
kita di Minahasa mengadakan persatoean-vaknja.  
Kita harapkan persatoean sopir itoe akan soeboer  
dan hidoep langsoeng.

DAFTAR PEMILIH.

Boeat Gemeenteraad.

Dilain bagian orang dapat batja satoe pemberian  
tahoe dari gemeente tentang pemasoeakan nama da-  
lam daftar pemilihan (kiezerlijst) boeat gemeente-  
raad. Ringkasnja maksoed pemberian tahoe itoe ja-  
lah, soepaja orang jang berdiam dalam gemeente ta-  
pi beloem mendjadi kiezer (pemilih) memberikan  
namanja dikantor gemeente goena ditjatat sebagai  
pemilih. Toentoetan boeat mendjadi pemilih jaitoe:

- a. setiap orang lelaki jang, menoeroet anggapan  
commissie kiezerslijst, mempoenjai tjoekeop ke-  
pandaian membatja dan menoelis bahasa Belan-  
da atau Indonesia (Melajoe) atau lain bahasa  
jang terpakai disini;
- b. soedah genap oemoer 21 tahoen;
- c. tidak diambil haknja sebagai pemilih;
- d. bertinggal didalam gemeente;
- e. pada tahoen silam kena diaanslag boeat peng-  
hasilan sekoerang2nja f 300.— setahoen, atau  
berdasar atas pasal 11 dari ordonnantie inkom-  
sten belasting 1932, atau berdasar atas hoofd-  
stuk VI dari ordonnantie terseboet, tidak kena  
aanslag belasting, tetapi mempoenjai penghasi-  
lan sebesar jang diseboet itoe.

Djoega ada berhak memilih orang lelaki Indo-  
nesier, jang menggenapi toentoetan b sampai  
diasas ini dan mempoenjai satoe verklaring (ke-  
terangan), dari mana njata ia telah menamatkan  
salah satoe sekolah openbaar atau jang bersub-  
sidie (vervolgsschool), atau sekolah kelas doea  
atau jang disamakan atau lebih tinggi dari itoe.

Kesimpoeannja, sesiapa jang bertinggal dalam  
gemeente, oemoer genap 21 tahoen mempoenjai peng-  
hasilan sekoerang2nja f 300.— setahoen dan atau pan-  
dai menoelis dan membatja serta tammat sesoeatoe  
sekolah, hendaklah memberikan namanja soepaja  
ditjatat djadi kiezer.

Pendoedoek gemeente jang sadar, insjafiah akan  
kepentingan bersama jang djoega kepentingan diri-  
moe, dan beroesalah soepaja ditjatat djadi pemil-  
ih!

Waktos doelo, diika Hwa lihat moekanja didalam katto,  
ia kaget sendirinja. Romanja leso dan seperti sakit.  
Itoe waktos tida ada satoe orang lelaki tjatakan dia.  
Laloe ia minta nasihat kepada kawannja si Lion.  
Lion berkata: „Waktos doelo saja poen lemas  
seperti katto, tetapi sesoedhaja saja makan Quaker  
Oats saja mendjadi sehat.“



**PARASNJA  
BEGITOE  
RIJELEK**

Hwa berboeat sebagai Lion,  
beli satoe kaleng Quaker Oats  
dan tjap hari blis boeboer  
Quaker Oats. Didalam beberapa  
minggoe sadja ia soedah meras  
dirinja segar dan diika sekurang  
ia lihat moekanja didalam katto,  
parasnja lebih tjantik.

Tida berapa lamanja laloe datang seorang  
moeda jang pandai melamar dirinja. Seka-  
rang ia hidoep bercoentoeng dan telah  
hamil. Djoega soeminnja makan Quaker  
Oats dengan tentos dan rasakan dirinja  
poen gagah dan koel.



**QUAKER OATS**



## Soal hoetang voorschot copra.

Soedah boekan so'al lagi.

MEMENOEH oendangan controleur Agrarische zaken, toean Lutyn, kemarin Kemis, 6 hb. ini kita soedah perloekan hadir pada satoe pertemoan, di mana pada pers telah diberikan keterangan tentang akibat2nya oesaha peneboesan hoetang voorschot copra di Minahasa. Seperti diketahoei pernah ada satoe ketika, bahwa „soal perhoetangan voorschot copra dari pak tani kelapa disini” mendjadi satoe soal yang betoel2 mengotatirkan, althans mengantjam ekonomi tanah ini. Oleh karenanya pihak Pemerintah telah memerloekan adanya peratoeran oentoek mengatoer hal itoe, terkenal dengan seboetan „Copractenordonnantie (Stbl. 1939:92) dan „Copractenverordening Manado” (Stbl. 1939:93) yang soedah dikasih moelai berlakoe pada 1 April 1939.

Semendjak berlakoenja peratoeran itoe maka controleur Agr. zaken serta stafnja disini soedah bekerdja dengan giatnja. Sekarang sesoedah doea tahoen bekerdja, dapatlah dikatakan, bahwa oesaha itoe telah nampak berhasilnja, sehingga dewasa ini boekannja dilebih2kan kaloe kita mengatakan, bahwa „so'al perhoetangan voorschot copra” soedah berhent mendjadi so'al.

Bagitoelah ketika kita tiba ditempat pertemoan kita soedah dapati sitoe rekan dari minggu „Mangoenie” serta toean Lutyn, sementara lain2 wakil s.k. yang dioendang beloem nampak. Sesoedah menanti beberapa lamanja, ternyata tak ada yang datang lagi, dan dengan dihadiri oleh wakil2 Mangoenie, KHP/Menara, moekailah toean Lutyn memberikan beberapa keterangan sesoedah dengan beberapa perkataan mengemoekakan samboetan serta terimakasihnja kepada oendangan yang hadir. Pembijtara moekailah dengan mengemoekakan, bahwa pada dewasa ini soedah dapat dikata, bahwa tentang perhoetangan voorschot copra soedah didapati satoe pemandangan djelas.

### Besarnya djoemlah hoetang.

Menoeroet tjatetan yang diterima dari pemberi2 voorschot maka pada 1 April 1939 djoemlah hoetang pak tani kelapa diseloeroeh Minahasa pada:

pedagang2 copra ada..... f 1.440.000.—  
Alg. Volkscr. Bank ..... „ 300.000.—

totaal ..... f 1.740.000.—

Dalam pada itoe tidak dihitoe lagi satoe djoemlah besarnya f 750.000.— yang soedah di-afschrijf oleh pedagang2, sehingga djoemlah hoetang yang seboetolnja ada koerang lebih 2½ joeta roepiah!

Dari djoemlah sebanjak itoe ternyata daerah Manado/Tonsea ada yang paling tinggi hoetangnja, ja itoe tidak koerang dari 89% dari djoemlah segenapnja atau f 1.280.000.— Daerah Amoerang mendoe doeki tempat yang kedoea dengan f 11.000.— atau 8% sementara daerah2 sesisanja 3 %.

Ini boeat perhoetangan menoeroet obligatie, acceptatie, Rekening-courant dlsnja.—

Perhoetangan lantaran penjawahan tidak terhitoe disini. Ada ditjatet banjaknja 2400 huurcontracten (contract sewah). Dengan sebitjara dengan penjawah2 maka temponja penjawah dikoerangi dipoekoel rata dengan 35% sehingga sebahagian terbesar dari contract penjawahan itoe akan berachir pada tahoen 1942.

Sesoedah berlakoenja ordonnantie, sedikit sekali ditoeoep contract penjawahan baroe, lantaran adanya peratoeran pembatasan. Dalam ini djadinja ternyata oesaha itoe berhasil baik sekali, jaitoe keadaan sewah menjawah soedah mendjadi normal, makanja keadaan sehat telah dikembalikan.

### Contract-gade,

ternyata sangat mengingat bagi yang tersangkoet sehingga soekarliah ia dapat dilepaskan. Seperti diki-

tahoei pandcontracten mewadjabkan pada yang mengadalkan kebon kelapnja pada mengembalikan senap djoemlah yang dipindjamnja, sementara kebonnja dipegang oleh yang pegang gadai itoe. Dus siapa yang soedah gadaikekan pohon kelapnja, soekar sekali dapat mengembalikan pindjamannja lantaran soember penghasilannja dipegang oleh toean koepang. Tapi betapa soekarnjapoen, pihak Agrarische zaken dapat mengoepas djoega masalah ini. Dengan perse-toedjoean dari yang tersangkoet, dapatlah ditambah kan satoe clause dalam contract2 gadai itoe, sehingga disatoe tempo atau tanggal yang tentoe yang menggadaikekan kebonnja dapatkan kembali kebonnja itoe dengan tidak oesah membajar lagi djoemlah yang dipindjamnja itoe.

Semendjak berlakoenja ordonnantie pandcontracten soedah dilarang. Djadi tidak dibolehkan lagi dibikinnja baik antara orang dagang dengan pak tani dan djoega diantara pak tani satoe sama lain. Dalam hal pertama ada terlarang semoea pandcontracten dan boeat pak tani sekedat yang mengenai kebon2 kelapa.

### Garantie Pemerintah.

Ada satoe ketika, pihak A.V.B. telah memberen-tikan pemberian pindjaman oentoek teboesan hoetang voorschot copra. Ketika Directeur A.V.B. diboelan Augustus 1940 berkoendjoeng kemari dari Betawi, maka olehnja telah diambil ketetapan pada menjotep pemberian pindjaman dalam djoemlah2 besar, oleh sebab melihat keadaan harga copra dewasa ini sangat soekarnja bagi si pemindjam pada membajar kembali pindjaman yang agak besar djoemlahnja. Hanja pindjaman2 dalam djoemlah ketjil2 masih dapat dikasihkan.

Pendirian ini dapat diarti kaloe orang mengetahoei, bahwa dewasa ini dari setiap picol copra hanja dapat dipotong 18 sen oentoek angsoeran hoetang, sehingga bagi si pemindjam hampir tidak ada batasnja tempo perhoetangan kaloe berdjoemlah riboean atau ratoesan roepiah. Misalnja satoe orang yang menghasilkan 10 picol per kwartaal dan mempoenjai pindjaman kata f 200.— (teboesan hoetangnja) saban tiga boelan hanja dapat menjitjil f 1.80! Herankah kaloe A. V. B. sebagai peroesahaan bank enggan memberikan pindjaman dengan mengambil risico sebesar itoe?

Tetapi boeat kesoeakaran ini poen didapatkan koepasannja yang memoeaskan. Jaitoe: Negeri (Gouvernement Hindia Belanda) mendjadi garant. Semoea pindjaman oentoek peneboesan hoetang voorschot copra, djadinja dapatkan garantie dari Pemerintah. A.V.B. karenanya dibolehkan meneroeskan pemberian pindjaman itoe, dan sekiranya tidak terbjar kelak, tidak apa, sebab nanti pemerintah yang bajar. Ini berarti pemberian toendjangan yang kedoea kalinja oleh Regeering oentoek peneboesan perhoetangan voorschot copra di Minahasa! Baiklah Rakjat Minahasa tjamkan ini!



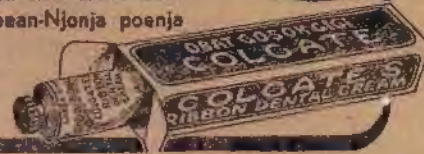
BAROEI Sikat gigi COLGATE bikin Amerika; harga 25 ct.

## Napas segar dengan senjoeman jang manis

Biasa obat gosok gigi Colgate jang moestadjab mengilangkan sisa-sisa makanan jang paling ketjil jang ketinggalan di lpbang ketjil dalam gigi. Ini sisa2 makanan bisa membikin gigi roesak dan napas berbaes tida enak.

Sikatlah Toean-Njonja poenja gigi dengan tentoe saban hari doea kali sama obat gosok gigi Colgate. Toean-Njonja poenja gigi djadi sehat poeti seperti moetiara dan napas djadi segar.

10 ct. tube ketjil  
15 ct. tube sedang  
30 ct. tube besar  
Famili tube (2 x tube besar)  
50 ct.



Baiklah djoega dikemoekakan disini, bahwa selain jang terseboet diatas, toendjang pemerintah dalam oesaha ini sangat besarnja dengan bekerdja sama2 dengan Agrarische zaken disini. Istimewa departement Ee. Zaken sangat berdjasa dalam ini, sementara lain2 instantie Pemerintah poen tidak ketinggalan, misalnja dep. B.B. dan directie AVB. Directeur E.Z., Dir. B.B. dan Pers, dir. AVB meroepskan schuldbevrijdingscommissie, dan commissie terseboet sangat memperhatikan segala oesoel dari pihak Agr. zaken disini sehingga sesoetoe oesaha jang dimadjoekan padanja dengan selekas2nja dapat dibereskan oleh instantie disini. (Disamboeng).

## OEPATJARA KEMATIAN.

Dari bangsa Tionghoa.

III.

### Pakaian majat.

Djoega soetera Djepang jang diseboet Pek Nga Sie dan sematjam soetra bernama Kong-Toan, jang tebak dan mengkilap, tidak boleh dipakai. Pakaian boeat orang mati itoe haroes dikasih pakai sama orang hidoep doeloe dan laloe dikeloearkan (ditanggalkan) beramai2, sehingga lapisannja teratoer baik. Dalam memakaikan pakaian itoe pada si mati maka baik sekali kaloe pakaiannja itoe soedah tersoesoen bagitoe, sehingga majat tidak oesah berkali-kali digojang oentoek dipakaikan pakaian beberapa lapis itoe.

Oepatjara jang berikot, jang terpakai pada toeroenan orang Tionghoa dari bahagian Barat Fukien dari provincie ke-5 dan ke-7 (Go koewie dan Tjhiat koewie) berlakoenja bagini: Orang toeroetama dalam oepatjara adalah anak lelaki jang tertoea atau tjoe-tjoe jang tertoea (dari garis lelaki, dari si mati) sebab menoeroet bangsa Tionghoa kedoeoekan dari tjoe-tjoe lelaki si mati) jang pertama dalam koelawarga tidak lebih rendah dari anak lelaki jang tertoea. Djika anak lelaki paling toea tidak ada, maka anak jang kedoea atau ketiga boleh meng-gantikannja.

Terlebih doeloe satoe medja sembahjang jang menghadap kelangit haroes disediakan. Diatas medja itoe haroes ada doea tempat lilin dengan lilin merah, satoe tempat aboe (Hiole) dengan doepa gagang merah, tiga mangkok teh dan tiga mangkok misoa dimasak dengan goela merah dan disampingnja doea soempit. Medja sembahjang haroes ditoeoepi dengan kain merah dan djoega kain jang tergantoeng mesti merah. Kaloe ini semoea soedah sedia maka itoe anak lelaki atau tjoe-tjoe lelaki jang tertoea atau lain orang jang menggantikannja haroes jang pertama datang sembahjang pada medja itoe. Sesoedah itoe ia mesti berdiri diatas satoe bangkoek dengan doea belah tangannja (lengannja) diatoengkan seperti ia hendak dipalangkan dan dikepalanja ia dipakaikan toloe, seperti jang terlihat disini dipakai oleh orang nelajan Indonesia. Di Tionghok pentjaknja toloe itoe ditaroehi sepoetjoek tjabang pohon Song (sematjam tjemara) dan disini moengkin bolehlah digoenakan daoen tjemara.

Laloe seorang lain menolong kasih pakai padanja pakaian oentoek si mati itoe satoe per satoe menoeroet lapisannja. Sesoedah pakai pakaian itoe diambilnja misoa semangkok dari atas medja sembahjang dan dengan soempit ia tiga kali mengambil misoa dari mangkok diisi kemoeloetnja. Terserah padanja apa ia telan itoe misoa atau hanja kenakan pada lidahnja. Sesoedah berboeat ini pembantoenja haroes mengoetjapkan beberapa perkataan, jang mempoenjainja sangkoetan dengan symbol dari misoa, soempit pohon Song dan warna merah. Soedah tentoe perkataan2 itoe semoeanja mempoenjai arti jang baik.

Pohon Song dapat hidoep lama dan mendjadi alamat kehidoepan, sebab dimoesim dingin ia tidak roentoeh daoenja, dan daoen song mendjadi symbol pengharapan soepaja ketoeroenan si mati sehat semoeanja dan hidoep pandjang oemoer. Misoa laksana benang haloes jang dapat dieloer pandjang dan dengan itoe orang mintakan soepaja temoeroennja si mati dengan tidak poetoenja toeroen temoeroen. Warna merah berarti keberoentoengan dalam penghidoepan. Tiga toentoetan boeat peroentoengan jaitoe: oemoer pandjang, banjak ketoeroenan, mentjapai pangkat tinggi serta kekajaan besar bagi bangsa Tionghoa dipandang sebagai keberoentoengan terbesar didoenia. Poetjoeknja topi (toloe) berarti tersatoenja ini tiga keberoentoengan.

### Kata-kata jang dioetjapkan

oleh si pembantoe jalah:

Tjiet ting ko tjiet teng - Ban tao kao yoe teng = satoe koelawarga hanja dapat menoeroenkan berjoe-



## Waktoe bakerdja

Djika toean merasa sedikit tjape waktoe sedeng bakerdja atau dahaga menggoda toean, minoemlah satoe botol Watson's Orange Squash jang menjegarkan dan aseli rasanja. Toean poenja pikiran dan badan mendjadi segar kembali oleh karenanja.

ORANGE SQUASH



ta toeroenan, djika mempoenjai toeroenan lelaki.

Song tjiho lay swat song - Tjoe soen beng sioe tiong = itoe pohon Song bisa djoega hidoep dimoesim di-  
ngin dan kiranlah djoega anak temoeroen pandjang oemoer.

Misoa klan sie ie tiong - Ban she lok tjae kie tjihoiong = misoa laksana benang soetra poetih jang koeat, maka hendaklah anak temoeroen berada dalam ke-  
sehatan dan mentjapai oemoer bagitoe tinggi sehing-  
ga mereka mempoenjai djanggot poetih jang pan-  
djang.

Hong sheik lian lian hong - hoo tay she-she heng = warna merah ada alamatnja keberoentoengan jang  
saban tahoen akan kembali maka hendaklah kiranja,  
anak temoeroen mendapatkan keberoentoengan ber-  
lipat ganda.

Thao tie lowe it teng - Oen djoe ban lie seng =  
pemakaian topi diatas sama dengan perlindoengan  
keberoentoengan laksana tembok besar (di Tiong-  
kok).

Kaloe perkataan2 diatas ini soedah dioetjapkan  
bertoeroet oleh si pembantoe itoe, laloe ia menang-  
galkan pakaian dari badannja anak atau tjoetjoe  
jang berdiri dibangkoe itoe laloe dipakaikan pada si  
mati. Dimoeloetnja si mati ditaroehkan moetiara, di-  
telinga, dimata dan dilobang hidoeng djoemahnja 7  
boetir semoeanja.

Bagi siapa jang tidak mampoe membeli moetiara  
jang mahal, bolehlah pergoenakan moetiara jang ke-  
tjil2 sekali jang terdapat diroemah2 obat Tionghoa.  
Artinja moetiara bagi orang Tionghoa ialah kesoe-  
tjan dan makanja orang mintakan soepaja djiwa si  
mati mempoenjai mata, telinga, pentjoem dan perasa-  
an jang terang-bersih oentoek keberoentoengan anak  
temoeroennja jang masih hidoep biarpoen disatoe ke-  
tika bintang hidoepnja menjadi soeram. Sesoedah  
si mati dikasih pakai pakaian laloe diisi dalam peti  
dan lebih doeloe dari penoetoe peti ditoetoeperkan  
haroes dilakoekan sembahjangan. Boleh kedjadian,  
bahwa peti mati tidak bisa siap pada temponja, se-  
hingga tidak dapat ditoetoeper pada temponja menoe-  
roet perhitoengannja, sebab haroes sembahjang doe-  
loe. Dalam hal ini maka dibikin sadja itoe medja  
sembahjang dan dilakoekanlah sembahjangan soepa-  
ja dibelakangnja tidak perloe lagi.

Boeat menjediakan peti mati Tionghoa tidak gam-  
pang. Orang moesti moelai memeriksa dimana ada  
lobang2 atau petjah laloe toetoepernja dengan doem-  
poel.

Sekali2 tidak boleh dipakai doempoel jang di-  
tjamper cement dan ditempo2 belakangan ini sering  
orang isi selapis cement dalam peti, hal mana tidak  
baik boeat si mati menoeoet pengertian Tionghoa.

Kaloe doempoel soedah keras, maka dari sebelah  
dalam peti mati itoe digosok dengan hati kajoe (=  
Teng-siem = soemboe Tjina). Ini hati kajoe gampang

## BEKENDMAKING.

De Loco-Burgemeester van Manado maakt be-  
kend, dat vanaf den 26sten Maart 1941 tot en met  
den 15den April daaraan volgend een ieder bevoegd  
is om bij de Commissie tot vaststelling van de kie-  
zerslijst Inheemsche Onderdanen Niet-Nederlanders  
schriftelijk verbetering van de vastgestelde kiezers-  
lijst dezer onderdanengroep te vragen, op grond, dat  
hij zelf of een ander op 1 Januari 1941 voldeed of niet  
meer voldeed aan de t.a.v. de kiesbevoegdheid gestel-  
de vereischten. \*)

Voor diegenen, wier namen niet op de onderwer-  
pelijke kiezerslijst zijn gebracht en:

- over 1940 niet in de landsinkomstenbelasting zijn aangeslagen; of
  - na 1 Januari 1941 binnen de Gemeente Manado zijn komen wonen;
- en overigens aan de t.a.v. de kiesbevoegdheid gestel-  
de vereischten voldoen, bestaat gedurende hetzelfde  
tijdvak (26 Maart 1941 t/m 15 April d.a.v.) mede ge-  
legenheid tot indiening van schriftelijke verzoeken  
om verbetering van meergemelde kiezerslijst (art. 25,  
lid 2, Stbl. 1937 No. 539).

De betreffende kiezerslijst ligt ter Gemeente-Se-  
cretarie kosteloos voor een ieder ter inzage en is  
(tegen betaling) verkrijgbaar. (in afschrift).

Nadere inlichtingen zullen ter Gemeente-Secreta-  
rie gaarne worden verstrekt.

MANADO, 4 Maart 1941.

\*) Kiesbevoegd zijn mannelijke Inheemsche onder-  
danen niet-Nederlanders, die:

- ter beoordeeling van de Commissie tot vaststel-  
ling van de kiezerslijst voldoende kennis van  
lezen en schrijven bezitten in de Nederlandsche,  
Maleische of de ter plaatse gebezigde andere  
inheemsche taal;
- den leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- niet van het kiesrecht zijn uitgesloten;
- wonen binnen de Gemeente;
- over het laatstverloopen jaar in de Landsin-  
komstenbelasting zijn aangeslagen naar een  
jaarlijksch inkomen van minstens f 300.—, dan  
wel, voorzoover zij, hetzij op grond van artikel  
11 der ordonnantie op de inkomstenbelasting  
1932, hetzij overeenkomstig het bepaalde in  
Hoofdstuk VI der ordonnantie, niet in genoem-  
de belasting zijn aangeslagen, een zoodanig in-  
komen hebben genoten.

Mede kiesbevoegd zijn de mannelijke Inheem-  
sche onderdanen niet-Nederlanders, die voldoen  
aan de hierboven onder b tot en met d vermelde  
vereischten en een verklaring bezitten, waaruit  
blijkt, dat zij met goed gevolg een openbare of  
een van Landswege gesubsidieerde Vervol-  
school, dan wel Inlandsche tweedeklasse school  
of een gelijk- of meerwaardige onderwijsinrich-  
ting hebben doorlopen.

# OBAT JANG TJEPAT MENJEMBOEHKAN PENJAKIT 2 KEPALA, GIGI, ENTJOK, ASABAT

Di seloeroeh doenta „ASPRO” telah di akoei oleh doktor<sup>2</sup> dan lain<sup>2</sup>  
pemakai ini obat, sebagai obat jang tjepat menjemboehkan penjakit  
kepala, gigi, entjok, asabat d.s.b.; sebagai satoe obat pengetahoean  
oentoek meringankan roepa<sup>2</sup> penjakit dengan tjepat.

Djika satoe atau doea tablet di hantjoerkan didalam air, maka ia lantas me-  
ngoesir penjakit kepala jang sangat kerasnja dan ada menjadi obat paling  
baik oentoek melawan pengrasaan berat kepala di waktoe pagl sehabisnja  
berpesta. Mareka jang tida bisa tidoer akan tertjengang terhadap paker-  
djaannja „ASPRO”. Dooa tablet di telan sebelom masoek tidoer, toean  
akan bisa tidoer njenjak.

## ‘ASPRO’ BOEAT SAKIT KEPALA, PILEK, INFLUENZA, LEHER dan DEMAM

### DIPERIKSA SETJARA ILMOE PENGETAHOEAN



### “ASPRO” MENOELOENG TERHADAP:

Sakit kepala  
Entjok  
Tida bisa tidoer  
Sakit gigi  
Neuralgi  
Sakit koeping  
Istias  
Pilek  
Influenza

Grip  
Demam 5 hari  
Sakit tenggorokan  
Sakit asabat  
Sakit waktoe datang  
boeln.

### AWAS!

„Aspro” terboengkoes gam-  
pang sekali didalam „sani-  
tape” strook jang di patent.  
Tabletnja ada terboengkoes  
satoe per satoe dan toean  
tida oesah pegang ia dengan  
tangan. Djika maso toean  
bisa taroeh beberapa tablet  
di kantong didalam boeng-  
koessannja jang aseli.



„Moenoeoet poetoessannja Dienst der Volksgezondheid, Aspro dimana-mana boleh didjoel semoea  
toko-toko dan waroeng-waroeeng dengan tiada memakai licentie”.

mengisap barang tjair, dan maksoednja soepaja se-  
moea tjairan bankge diisapnja, soepaja toelang2 si  
mati tidak berada dalam tjair. Sekali2 toelang-toe-  
lang itoe itoe tidak boleh kotor, sebab rerangka (toe-  
lang2 orang mati) jang berwarna seperti gading ber-  
arti keberoentoengan bagi anak temoeroen jang akan  
dapatkan kedoeoekan bagoes didoenia. Orang ha-  
roes djaga soepaja tidak dipakai sement, aboe atau  
daoen teh sebab ini mengotorkan majat itoe.

Djoega bantal2 ketjil jang dibikin haroes diisi le-  
ngan teng-siem. Diatas itoe tengsiem ditaroehkan  
sprei jang dilipat dubbel, dari kain atau soetra. Ma-  
jat haroes ditoetoeper djoega dengan sprej sebgitoe.  
Peti mati tidak boleh sempit, lebih besar lebih baik  
dan bahagian2 jang kosong dalamnja diisi dengan  
kertas perak atau pakaiannja si mati, soepaja majat  
tidak tergojang2 dalam peti.

Seorang anak jang perhatikan Hao terhadap ke-  
matian bapa atau iboenja, haroes memperhatikan  
soepaja peti mati orang toeanja tidak terlaloe sempit.  
Barang jang dapat mengganggu atau menjebakkan  
tidak senangnja pembaringan si mati, dapat menje-  
bakkan kesoesahan bagi anak temoeroen jang diting-  
galkan si mati, dapat menjebakkan kesoesahan bagi  
anak temoeroen jang ditinggalkan si mati. (disam-  
boeng).

### DELICT KENG HWA POO.

Corphar didenda f 15.-

Hari ini redacteur kita, boeng Corphar, soedah  
membekin perhitoengan dihadapan hakim, berhoe-  
boeng dengan toedoehan toean W. B. Thomas, jang  
merasa dihina oleh toelassannja Redacteur kita pada  
boelan Juli tahoen silam. Pemeriksaan berlangsoeng  
seperti biasa dan sesoedah didengar keterangan2 ter-

dakwa dan saksi2, Openbare ministerie laloe mem-  
perdengarkan toentoetannja dan memintakan hoe-  
koeman denda f 20.- oleh sebab kesalahan terdakwa  
teranggap njata terang. Terdakwa laloe mempergoe-  
nakan kesempatan pada memperdengarkan pembe-  
laannja dan dengan singkat terdakwa mengemoeka-  
kan bahwa sekiranya apa jang ditoedoehkan pada  
toean Th. itoe ada benar, dengan mengingat kepen-  
tingan oemoem, tentoe ia akan oelangi lagi kritieknja  
itoe, tetapi ia toeroet kesalkan bahwa ia soedah te-  
landjoer mengeritiek berdasar atas veralag jang ter-  
njata tidak benar.

Terdakwa mintakan kebebasan.

O.M. menolak pembelaan terdakwa jang didasar-  
kan pada kepentingan oemoem, dan berpendapatan  
bahwa tjara mengeritiek sebagaimana dilakoekan  
oleh terdakwa jang meliwati batas, ada menghina,  
sehinggakarenanja toedoehan smaadschrift ada ber-  
dasar.

Politierichter dalam mengeloearkan poetoesan-  
nja mengemoekakan djoega bahwa boekan pembiki-  
nan kritik oleh terdakwa jang dipersalahkan pada-  
nja, tetapi tjaranja mengeritiek jang keliwat tadjam-  
nja itoelah jang haroes dihoekoemkan. Mengingat  
bahwa terdakwa soedah mengadakan rectificatie, dus  
heroesaha meniadakan effect dari kritieknja itoe, po-  
litierichter memoetoekan, dengan memperhatikan  
pelbagai keentengan jang soedah dikemoekakan oleh  
O.M., menghoekoemkan terdakwa dengan hoekoem-  
an denda f 15.- atau pasang badan 20 hari.

Terdakwa menjatakan hendak pikir<sup>2</sup> doeloe.

BOUWBUREAU „EDUDE” SEDIA MENJOKONG  
TOEAN DENGAN BARANG ICHTIAR DALAM  
MEMBOEAT TEMPAT SEMBOENJL.

BEL SADJA TELE. No. 95.



# PERMOELAN KATA DALAM MENJAMPAIKAN MEMORANDUM GAPI KEPADA COMMISSIE VISMAN.

Oleh Abikoeno Tjokrosoejono, pemimpin delegasi GAPI.

Toean2 yang terhormat, Ketoea dan anggota2 dari Commissie oentoek mempeladjar perobahan2 tata-negara.

Oleh karena beberapa peristiwa baroe hari inilah GAPI dapat mempenoehi oendangan toean, dengan soerat toean tg. 30 November 1940, oentoek berapat dengan Commissie toean.

Terlebih doeloe kami hendak menjatakan, bahwa pertemoean ini, bagi Pergerakan Ra'jat Indonesia, adalah satoe peristiwa yang haroes diperingatkan.

Sampai sekarang baroe sekali inilah kedjadian satoe gaboengan daripada partai2 politik Indonesia yang terbesar membentoe satoe delegasi oentoek berapat dengan satoe Regeerings-Commissie.

Peristiwa ini akan lebih besar erti dan goenanja, apabila Regeering memberi kepada Commissie toean hak oentoek merantjang perobahan soesoenan tata-negara dan tidak sebagai sekarang hanya oentoek melakoekan penjelidikan atas keinginan, pengharapan dan pendapatan tentang ketjerdasan staatkundig daripada negeri2 ini.

Djika kini delegasi GAPI menghadapkan diri pada Commissietoean, setelah dalam rapat-plenonja pada tg. 11 September 1940 menentoeakan pendirianja yang koerang baik bagi Commissie toean, maka yang demikian itoe tidak sadja disebabkan oleh karena GAPI ingin mempergoenakan kebebasan oentoek menentoeakan so'al pemitjaraan, yang toean berikan dalam soerat oendangan terseboet diatas, tetapi teristimewa poela oleh karena hal itoe adalah soeatoe boekti daripada kehendak yang koet dau maksoed yang bersoenggoeh2 oentoek dapat bekerdja bersama2 yang lebih erat dengan Regeering oentoek mentjipikan perobahan2 tata-negara, dalam erti kemadjoean dalam soesoenan tata-negara, semoeanja itoe terdorong oleh rasa kesoenggoehan hati yang sangat dalam serta kejakinan yang soetji akan kepentingan dan keperluan yang selaloe bertambah besarnja disebabkan oleh perhoeboengan internasional yang selaloe sangat gontjang, saban waktoe tjepat berubah dan teroes meneroes bertambah genting.

Telah semendjak meletoesnja perang dibenoea Eropah, seboeloem Nederland terikoet terbawa2, GAPI telah meng-adzani aksi INDONESIA-BERPARLEMENT, aksi mana sampai hari ini dilandjoetkan dan akan teroes dilandjoetkan sampai maksoed tertjapai. Bersamaan dengan keinjafan pada setiap „rechtgeaard-Nederland" (Nederland yang sedjati) akan mengisi dan memimpin fikiran ra'jat oentoek menolak bisikan yang berdjenis2 isi dan maksoednja yang dapat meroegikan kepentingan Nederland, maka GAPI merasa telah lebih doeloe berboeat sedemikian itoe dalam negeri ini.

Sebab disini djoega menampak tanda-tanda kedjoeroesan itoe.

Dan dalam pada itoe GAPI dapat bergirang hati boleh dan dapat menjatakan, bahwa tidak sadja seboeloeh PERS INDONESIA tetapi djoega sebagian besar dari Ra'jat yang berfikir adalah berdiri dibelakang GAPI dalam aksinja INDONESIA BERPARLEMENT.

Walaupoen roepa2 rintangan telah dilakoekan oleh beberapa pemerintah daerah, sampai hari ini Sekretariat GAPI telah menerima persetoedjoean dengan soerat dari:

21.047 orang dan 246 perhimpoean2 dan sampai hari ini tanda persetoedjoean misih teroes ditrima; selandjoetnja dalam waktoe koerang dari satoe ta-

## BEKENDMAKING.

De Loco-Burgemeester van Manado maakt bekend, dat op Dinsdag 11 Maart 1941 des avonds om half zeven ten Gemeentehuize een openbare vergadering zal worden gehouden van den Gemeenteraad van Manado.

MANADO, 7 Maart 1941.

hoen tidak koerang dari di 170 tempat, tersiar diseboeroeh Indonesia, dapat didirikan badan2 „COMITE PARLEMENT INDONESIA" yang mendjadi badan bekerdja setempat2 oentoek mengerdjakan instruksi2 Sekretariat GAPI dalam aksinja oentoek memperoleh Parlement.

Selandjoetnja dengan sambil laloe dapat poela diperingatkan pada aksi-ramai GAPI pada tg. 17 Desember 1939, dimana tidak koerang dari 100 tempat berbareng2 dapat dilangoengkan rapat-openbaar.

Dengan semoeanja itoe, maka GAPI merasa dapat mewakili fikiran dan perasaan politik dari pada Rajat Indonesia, fikiran dan perasaan mana dengan tegas dan sadar diarahkan pada soesoenan yang positif dan tidak pada pembongkaran yang negatif dan menoeedjoe oentoek membangoenkan „home-front" (barisan dalam negara) yang kokoh dan sentausa dalam waktoe senang dan dalam waktoe soesah.

Toean2 yang terhormat.

GAPI telah menentoeakan mengirim delegasinja oentoek menjampai pada Commissie toean Memorandum tentang soesoenan tata-negara Indonesia yg ditentoeakan dalam rapat-plenonja pada tg. 31 Januari jl.

Dalam membentoeanja Memorandum terseboet GAPI ada berpendirian, bahwa oentoek mendapatkan satoe pendirian yang baik, koet dan sentausa selamlamanja (djoega dalam kepentingan tata-negara) terlebih doeloe haroes ditentoeakan garis-garis daripada „hoofdeconstructie"-nja. Dalam pada itoe perloe kita mengharapakan perhatian Commissie toean pada:

1. bahwa semendjak seboeloem Volksraad terben-toek, oleh pergerakan Ra'jat telah diseroekan mendapatkan badan Perwakilan Ra'jat yang sedjati, seroean mana semendjak tahoen 1918 dikoeatkan oleh beberapa mosi staatkundig dalam Volksraad itoe;
2. bahwa penjaran2 Regeering, misal Rapport dari „Herzianings-Commissie" dan penjaran dari „Proeve van een staatsinrichting" yang telah terkenal, demikian poela penjaran2 dan risallah yang kemoedian daripada itoe soedah sangat banyak dikeloearkannja, lagi poela perdebatan2 di loear dan didalam badan2 perwakilan soedah toekoeop memberi alat-alat oentoek penindjauan dan bentoeakan dari soesoenan tata-negara yang lebih landjoet, sehingga dapat memoeaskan tjita2 yang ada pada waktoe ini.

Sangat terboeroe dan sangat koerang goenanja kini dalam fase penjelidikan akan bertoeak fikiran tentang bagian2 yang ketjil2.

Menoeroet hemat kita terlebih doeloe haroes ditentoeakan akan „melangoengkan" perobahan2 soesoenan tata-negara, setelah itoe perloe terdapat kesesuaian dalam bentoeak besarnja, dan selandjoetnja baroealah sampai datang saatnja oentoek menentoeakan bagian2 yang ketjil2 dan menoeeroet tjara bekerdja yang demikian inilah GAPI bersedia dengan sepenoeoh-penoeahnja oentoek bekerdja bersama.

Dan dengan inilah kami menjampaikan Memorandum GAPI kepada Commissie toean.

## UNIVERSAL RADIO SERVICE STATION

MANADO - TEL 117 - PASSERWEG 2.

Repareert alle soorten Radio - Ontvang-toestellen, Gramaphoon- en Krachilversterkers, Radio transformatoren, spoeltjes en alle Electriche apparaten.

Ons SERVICE STATION is voorzien van de meest modern meetinstrumenten.

Service-abonnement slechts f 1.50 per maand.

Beleefd aanbevelend,  
PO KENG BCEN.



TOKO KANEKO MANADO.



TEMPAT MEMPERBOENGAKAN OEANG SIMPANAN JANG KOEKOEK.

Oeang simpanan senantiasia teroes dapat dibajar dengan tidak diberitahoekan lebih dahoeloe.

Boenga 1939 3.6%.

Dipinta kepada penjinpan-penjinpan akan mengoendjoekan boekoendjakantoer Spaarbank, soepaja boenga itoe dapat dimasoekkan dalam boekoenna

Directie



油靈萬

Bisa minoem, bisa gosok, bisa oeroet.

Kalau toean ada sakit: batoek, tenggorokan, dysenterie, bisoel bisoel, loeka-loeka, djatoeh, digigit segala binatang berbisa, dan lain-lain. soeka semboeh dengan lekas dengan onkost tjoea sedikit, silahkan toean paka' „Ban Leng" tanggoeng memoeaskan dengan tidak didoea, sebab „Ban Leng" soedah dapat diploma2, dan banjak soerat-soerat poedjian dari toean-toean ambtenaar bangsa Eurpa dan Indonesia, karena amat mandjoernja Bisa dapat beli dimana2 tempat, djoega bisa pesan dengan remboers kepada:

SIE KA TJE ROEMAH OBAT TJEH SHE TONG

Rustenburgpad 16

Soerabaja  
(Java)

Passar Weg 8

Menado  
(Celebes)

Makassar

(Celebes)



KLINIEK & APOTHEEK: DR. ANDU

LABORATORIUM: periksa darah menoeeroet Sacks-Georgi, Meinecke van Ide.

PERKAKAS ELECTRICIS: Diatermie, Sollux- en Hoogtezon, dan perkakas massage.

DJAM BITJARA: Djam 10 - 12 pagi | Ketjoeali hari-hari ming-goe dan raja.

POLIKLINIEK boeat orang miskin dan tidak mampoe. Djam 7 - 8 pagi Ketjoeali hari raja dan hari minggu

TEL. 51 en 81.

MANADO, Jaliannalaan 6

DR. A. B. ANDU



# KENG HWA POO

8 Maart 1941 = 11 Dji Gwe 2492

## LOEAR NEGERI

Boelgaria toendoek?

OESAHA Hitler pada melebarkan daerah penga-roehnja di Balkan kelihatannja telah berhasil. Boel-garia soedah meloeaskan boekan sadja tentara Djer-man masoek daerahnja, tetapi djoega dikabarkan telah toeroet dalam „triparti-pact“ itoe perdjandjian „tiga negeri“ antara Djerman-Italia-Japan dan dalam mana soedah masoek djoega Roemenia, Hong-haria dan Slowakia. Masoeknja Boelgaria dalam pact itoe berarti, bahwa terketjoeli Grika, Toerki dan sampai kini Joego Slavia, segenap Balkan soe-dah toendoek sama Berlijn! Ini satoe kemenangan diplomatiek bagi Hitler! Setelah soedah mendoedoeki Boelgaria dengan tentaranja, sekarang dikemoekakan pertanjaan, apakah Hitler seldandjoetnjaakan perboeat di Balkan. Toerki jang baroe2 mendapat koendjooengn dari minister loear negeri Inggeris, Anthony Eden, kelihatannja masih tetap bertegoeh pada djandjinja dengan Inggeris dan Grika. Dapat dipertjaja, bahwa perkoendjoengan Eden ke Ankara boekan tidak berpengaroeh dan menebalkan kepertja-jaan Toerki pada dirinja sendiri dan kepada sobatnja Inggeris. Sampai kini antara Grika dan Djerman ma-ish damai, althans pernjataan perang dari salah sa-toe pihak, beloem berlakoe antara kedoeanjan. Apa-kah Djerman akan menggoenakan taktieknja jang lama, jaitoe disaat penghabisan memadjoekan toen-toetan2 pada Grika, jang mana diketahoeinja toh ti-dak akan diterima dan disampaikan itoe moelaikan penjerboeanja, ataulah sonder bitjara lantaz men-nerang Grika, itte nanti kedjadian sendiri memper-lihatkannja. Soedah pasti rasanja, bahwa Hitler ti-dak soedah mendoedoeki Boelgaria boeat iseng2 sa-dja, melainkan ada maksoednja, maoe terhadap Toer-ki atau Grika jang merintang madjoenja kearah oe-rat nadinja Inggeris di Asia ketjil dan teroesan Suez. langsoeng ke Irak, India dll. itoe.

Italia perloe dibantoe.

Poen djoega soedah temponja Djerman memban-toe Italia jang seperti diketahoei sedang menghada-pi malapetaka dimana-mana. Di Lybia, dimana kea-daun soedah tidak memberikan harapan bagi Musso-lini, dikabarkan ada terlihat tentara Djerman berke-lahi disisi Italia. Apa djoemlahnja boeat, itoe tidak njata. Boleh djadi djoega berita itoe sekedar disiarkan boeat mengaloetkan semangat. Perganda Djer-man soedah ttrkenal banjak meminta ketebalan se-mangat. Pada dewasa ini kedodoekan Italia di Al-bania poen serba soelit dan kaloe sampai moesim semi digiarkan sendiri, pasti tentaranja Mussolini akan dioesir keloeat dari negerinja radja Zogu oleh tentara Grika. Dus dengan adanja tentara Djerman di Boelgaria sekarang, keadaan dipodjok sitoe bakal ramai dihari2 mendatang. Grika dan Boelgaria ada berbatasan satoe sama lain. Dus dari Boelgaria de-ngan tidak meliwati daerah Toerki, tentara Djerman dapat mendatangi Grika. Apa diperboeat oleh Toer-ki djika sampai bagitoe djaoeh? Kedodoekan tenta-ra Grika di Albania, kaloe Djerman berhasil menem-boess ke Saloniki, akan terantjam, sehingga perloe ditarik kembali. Satoe masalah penting adalah sikap

Toerki dalam ini. Kaloe ia tetap menonton sadja bi-lamana Grika diterdjaug oleh Djerman dari lam-boengnja, maka ini dapat berbahaya bagi Joenani jang gagah perkasa itoe. Lain halnja kaloe Toerki selantannja Grika distrang, laloe datang menolong. Dalam hal itoe Djerman akan hadapi lawan jang boe-kan moedah dioendoerkannja. Joega Slavia berada dalam keadaan sangat soelitnja. Dengan adanja ten-tara Djerman di Boelgaria, negerinja radja Peter itoe sekarang terkoeroeng dari tiga djoeroesan. Dan kaloe lagi tentara Djerman berhasil menemboes ke Grika, maka pengepoengan Joego Slavia djadi lengkap dari segala soedoet. Dus negeri itoe disaat ini akan soedah mesti mengambil ketetapan. Ia me-netapkan Djerman, atau toendoek djoega seperti Boelgaria. Moengkin djoega ia toenggoe sampai an-tara Grika dan Djerman soedah terdjadi pertempoe-ran dan menggantoengkan poatoesannja pada kesoe-dahan pengokoeran,kekoeatan itoe. Sekiranjia pihak



## BATOEK?

Minoemlah dengan tjepat Wood's Great Peppermint Cure. Obat jang baik sekali dan tjepat menjemboehkan pilek. Enak diminoemnja. Tida membahayakan apa2. Djoega baik sekali oentoek penjakit2 bertahak, medjan, malaria, sakit leher, be-geek, bronchitis dan lain2.



## VERLOOFD:

YIMMY CUSSOY

en

ONG TJING LIEN

Posso 10 Maart 1941.

Grika berhasil menahan tentara Djerman, moengkin sekali Joego Slavia dapat hati dan memihak Grika. Dalam keadaannja dewasa ini rasanja lebih masoek akal Joego Slavia akan toendoek pada Berlijn dari pada menentangnja. Tapi tjobalah kita toenggoeakan Sikap Roes masih tetap satoe teka teki.

Berlakoe seperti di Polen?

Politieknja Moskou sampai kini adalah „oentoeng sebanjak2nja dengan roegi sedikit2nja“. Mempergoe-nakan kesoodahan perang jang menjedihkan bagi Polen itoe, Stalin soedah dapat mengambil kembali segenap daerah Roes ditepi laet Timoer pada sebe-loemnja perang doenia doeloe.

Ketika Djerman sedang hendak menjaplok se-loeroeh Polen, Roes laloe boeka kartoenja dan bilang: Halt, ini ada boet kita! Dan ia tjaplok bahagian Polen jeng doeloe memang kepoenjaannja, ditambah seba-hagian dari bekas daerah Oestria. Djerman terpaksa mengalah pada Stalin, sebab sedang menghadapi moesoeh jang maha keat semasa itoe di Barat, jaitoe Inggeris/Perantjis. Selain sebahagian dari Polen, Sta-lin laloe tarik masoek djoega Letland, Eastland dan Lithauen serta sebahagian dari Finland. Djoega dae-rahnja sebelom perang di Balkan jang mendjadi ba-hagian dari Roemenia, laloe diambilnja kembali de-ngan bantoean Djerman. Bagitoelah jang sampai kini „menang-perang“ dengan tidak melepaskan satoe tembakan jalah Mtskou! Dengan didodoeki Boelga-ria oleh Djerman, Moskou tidak terdenngar mem-boeka soera. Ia teroes diam. Tapi apa ia djoega de-ngan diam2 tidak berstidia? Itoe Stalin sadja jang tahoe. Selat Dardanella ada idam2an Roes sendiri berabad-abad. Dus soekar masoek akal, seandainja sekarang ini ia membolehkan Djerman mengambil selat itoe dari Toerki. Tapi Stalin jang tjerdik, moengkin ada maoenja dengan berdiam itoe. Siapa tahoe ia toenggoe sampai Djerman dengan soesah pujah soedah dapat desak Toerki dari sitoe dan doe-doeki tepi selat Dardanella, baroe ia, seperti di Po-len boeka kartoe dan katakan: „Bagoes, sekarang kasih kita ini straat, kaloe tidak tahoe sendiri!

Di podjok sitoe lebih2 lagi Hitler tidak akan soe-ka dan dapat menolok keinginan Stalin. Terlebih2 djika Roes selain mendoedoeki Dardanella menjata-kan akan madjoe sama2 kedjoeroesta Irak. Tapi bi-arliah kita tidak menoeodjoem dan baiklah toenggoe-kan apa akan djadi nanti. Satoe hal soedah pasti, ja-itoe di Balkan bom hampir akan meledak.

## MENGOEMPOELKAN ALUMINIUM.

Tjontoh jang patoet ditoeroet.

Ketika maksoed hendak mengoempoelkan alumi-nium masih sedang dipertimbangkan dan beltem la-gi dioemoemkan, toean Yo Kim Tjan, eigenaar „Toko Populair“ jang terkenal di Batavia-C. meminta izin akan mengirim kira-kira 2500 kg aluminium-scrap keloeat negerii, jang ada padanja dalam capsule-fa-brieknja. 2500 kg boekan sedikit, karena aluminium logam jang ringan. Departement Economische Zaken memberi tahoeakan kepada toean itoe, bahwa ada ter-maksoed akan mengadakan pengoempoelan alumi-nium goena keperluan perang negeri Belanda; oleh sebab itoe tidak diberi izin mengirim logam itoe ke-loear negeri.

Serta mendengar itoe toean Yo mendjawab de-ngan tidak sangsi-sangsi: „Djika negeri Belanda per-loe aluminium, boleh toean ambil semoeanja jang ada pada saja itoe“.

Tidak koerang poela ichlasnja seorang njonja roemah jang dengan sendirinja tergerak hatinja hendak memberikan segala barang keperluan da-poernja jang terboeat dari aluminium, sedangkan barang-barang itoe beloem lama ini baroe dibelinja. Katanja: „Dengan pantji-pantji emaille dapat djoe-ga saja memasak, tetapi masing-masing terbang Sepitfir banjalah dapat diboeat dari aluminium“.

SIAPA LAGI ?

## PEMBERITAHOEAN.

Pada hari SELASA tanggal 11 Maart 1941 djam 9 pagi dengan perantaraan dari kantoer Lelang Klas doea akan didjoel dihadapan banjak orang dimana dia poenja kedodoekan tempat:

satoe goedang terletak diatas tanah Landschap di Kotaboeanan, kepoenjaan dari almarhoem Sech Mohammad bin Sech Baradja, tanah ma-na soedah disewah dari Landschap Bolaang-Mongondow, menoeoet soerat perdjandjian se-wah tanggal Kotamobagoe 1 Februari 1934 dan soedah dimasoeakkan dalam register dd. 3 Maart 1934 No. 298.

Pendjoelan ini berlakoe menoeoet kekoeatan beschikking dari President Raad van Justitie di Ma-kassar dd. 14 Januari 1941 No. 3/1941.

Djoeroe koeasa,  
Mr. J. KREEMER.



Kaloe merasa kepala poesing, kaki tangan pegel, sakit dada, sakit ping gang dan l.i.s. lantas gosok dengan OBAT BALSEM TJAPMATJAN jang bisa ilangkan sakitnja dengan tjepat!

Obat Balsem  
tjap matjan



BISA DIPAT BELI DIANTERO TEMPAT



Sesodah terberhenti  
beberapa boelan lama-  
nja sekarang satoe ki-  
riman jang segar dari  
bikinan

# OVOMALTINE

ZWITSERLAND toelen  
soedah bisa sampai di  
Hindia, walaupun me-  
nemoekan kesoeakaran<sup>2</sup>  
export jang besar.

## ROODE KRUIS MANADO, AFD. MANADO.

Op den 6en Maart 1941 zijn geslaagd voor het examen Helpster 3e klasse voor het Roode Kruis, de dames:

1. Mevrouw Van der Poel
2. " Kraat
3. Mej. J. Maramis
4. " Th. Rahasia
5. " O. Tootj
6. " Sompie

Het afdeelingbestuur.

## KEKANGAN PERS KEPADA „HONG PO”.

Berhoeboeng dengan jang telah dikabarkan baroe-baroe ini tentang kekangan pers jang dikenakan kepada „Hong Po”, dapatlah dikabarkan dengan opisi jang berikoet ini.

Menoeroet beslit Legeroommandant tg. 11 boelan ini harian Melajoe-Tionghoa „Hong Po” dikota ini dilarang mentjetak, menerbitkan dan menjiarkannya satoe mingguo lamanja. Beslit itoe berdasarkan pertimbangan karena ramalan-ramalan jang dimoeat dalam soerat kabar itoe pada 25 Januari j. boleh mengganggoe ketentraman dinegeri ini, lebih-lebih digolongan orang-orang Tionghoa.

## MENAMBAH SEKOLAH.

Departement van Onderwijs en Eeredienst mengabarkan, bahwa moelai 1 Agustus j.a.d. pada H.B.S. Gobernemen 5 tahoen di Medan dan pada Lyceum Gobernemen di Malang akan diadakan H.B.S. 3 tahoen. Di Medan boeat tahoen 1941/1942 akan diadakan djoega kelas doea sekolah terseboet dan di Malang kelas doea dan kelas tiga.

Selain dari itoe moelai koersoes jang akan datang di Semarang akan didirikan poela seboeah Sekolah Menengah Perempoean 5 tahoen dan seboeah Sekolah Dagang Menengah 2 tahoen; masing-masing sekolah itoe akan ditempatkan pada H.B.S. gobernemen 5 tahoen dan A.M.S. Gobernemen bagian B disana. Sekolah-sekolah baroe itoe tahoen jang datang akan moelai dengan kelas satoe sadja.

Pada sekolah H.B.S. Gobernemen 5 tahoen di Djokja akan diadakan literair-economische afdeeling (A) moelai 1 Agustus j.a.d. Bagian jang baroe itoe dimoealai dengan kelas 4.

Barang siapa hendak masoek sekolah2 terseboet, hendaklah mengirinkan soerat permintaan kepada Directeur sekolah itoe masing-masing. Boleh djoega diminta keterangan lain jang dirasa perloe kepada Directeur itoe.

## SEKOLAH APOTHEKER.

Sedang dipikirkan.

Baroe-baroe ini dalam s.s.k. ada dikabarkan tentang sekolah apotheker dan sekolah assistent apothekar dinegari ini.

Kabar itoe moengkin menimboelkan salah mengerti.

Karena waktow sekarang dinegeri ini beloem ada sekolah apotheker; tetapi memang ada dipeladjar tentang baik tidaknja dan moengkin tidaknja mengadakan sekolah jang sematjam itoe.

## KESOEDAHAN PERANG HINGGA KINI.

Orang menoelis:

Walaupun perang beloem selesai, ada baiknja kalau orang menaruh perhatian pada kesoeudahan perang itoe hingga kini. Dalam garis besarnya didapati tjorak seperti berikoet.

Dimisalkan boeroeng, pihak „As”, jang terdiri atas Djerman, Italia dan Djepang soedah menderita nasib: patah sajanja! Kalau boekan bagian kanan tentoe bagian kiri. Ini disebabkan oleh karena Italia telah mendapat poekoelan hebat dari pihak Joenani, dibantoe oleh pihak Inggeris. Demikian hebatnja, sehingga pada waktow ini boekan Joenani jang mendjadi „boelan-boelanan” Itali melainkan Itali jang meropak „boelan-boelanan” Joenani.

Menoeroet berita kawat belakangan ini keadaan dinegeri Mussolini itoe boekan lagi seperti sediakala jaitoe penoeh kepertjajaan kepada kesaktian dan kebidjakan pemerintahnja melainkan penoeh kegadoedan kebimbangan disertai oleh keinginan oentotk mendapatkan tjara pemerintahan baroe. Ini moengkin menimboelkan akibat: nama Mussolini akan lenjap dari daftar nama-nama ditaktor jang meradja-lela selama ini.

Harapan As terhadap aksi Itali jang menjerboe kedaerah Joenani itoe paling sedikitnja ialah soepaja Itali akan mengoesai Laoetan Tengah demikian roepa, sehingga Inggeris disitoe terpaksa menjerah kalah. Harapan ini ternyata harapan kosong. Apa jang terihat pada waktow ini boekan Itali mengoesai Laoetan Tengah melainkan ia teroesir dari sitoe. Oleh karena itoe kalau tidak lekas-lekas mendapat bantoean, boekan barang moestahil kalau Itali akan moesnah dari peta doenia sebagai negeri merdika dibawah pandji fascisme. Lain kemoengkinan jaitoe. Lain kemoengkinan jaitoe bahwa Itali itoe akan dibantoe oleh Djerman beroepa didoedoeki dan dikoesai oleh balattntara Djerman seperti telah terjadi dengan negeri-negeri lain-lainnja, diantaranya Nederland.

Kalau Itali itoe dianggap sajan kanan dari boeroeng As, maka keadaan boeroeng As terseboet pada waktow ini dapat digambarkan seperti boeroeng jang patah sajan kanannja, sedang sajan kirinja loempoen tiada berdaja, terpaksa „nganggoer”. Djerman jang moela-moela dengan gagah perkasa dapat menakloekkan dengan perang kilatnja tidak sedikit negeri, lambat laen mendjelma mendjadi oelar. Mengartinja ..... setelah makan banjak alias kenjang lantass ..... tiada begitoe bernafsoe lagi. Niatnja oentoe mendarat kedaerah Inggeris tidak berhasil, demikian djoega tjita-tjitnja oentoe mengoesai daerah Balkan. Oleh karena itoe pada waktow ini Djerman meropak oelar jang ingin beraksi tetapi tiada dapat disebabkan didalam keadaan kenjang. Djepang hingga kini tiada menjenangkan Hitler. Paling sedikitnja Djerman mengharapakan dari Djepang, soepaja Djepang lekas2 menjelesaikan „gara-gara” Tionghok. Karena kalau „gara-gara” Tionghok itoe dapat diselesaikan setjepat moengkin atas keoentoengan Djepang, negeri Matahari Terbit itoe akan mendjelma mendjadi negeri paling koet dan koessa di Timoer Djaceh, Amerika Serikat dan Inggeris terpaksa mem-

## BANK MINAHASSA

mendoendjang peréconomian rakjat dengan:

I. mengadjak menjimpan:

II. memberi pindjaman oentoe maksoed jang bergoena sadja, dengan perdjandjian-perdjandjian jang amat ringan:

III. melabirakan ke-injafan, bahwa „persatoean tjalah kekoesaan”.

Diakoe ajah oleh Pemerintah.

bagi-bagi kekoesaan dan perhatiannja didalam menghadapi bahaya perang sekarang ini. Harapan terseboet hingga kini tidak terkaboel. Walaupun sebagian dari daerah Tionghok soedah didoedoeki dan dikoesai oleh Djepang, dibawah pimpinan Chiang Kai Shek Tionghok masih meneroeskan perlawanannja dengan penoeh semangat dan teratoer poela. Oleh karena itoe harapan Djerman terhadap Djepang diskiter Amerika Serikat dan Inggeris tadi gagal.

Marilah kita sekarang selidiki keadaan pihak Se-koetoe (Inggeris) pada waktow ini. Pada permoealan perang hinggaPerantjis menjerah kalah, pihak Inggeris menderita kekalahan lahir-bathin teroes-meneroes. Sebagai negeri demokrasi ia dihinggap penjakit anti perang dan dengan sendirinja tiada menjetoedjoel pemakaian oelang banjak oentoe keperloean persiapan perang didalam keadaan damai! Oleh karena itoe pada waktow Djerman dibawah pimpinan Hitler memoelai aksinja, ia beloem siap, bahkan beloem bangoen dari tidoernja. Lambat laen ia dapat menjotjokkan diri dengan keadaan, jang ditimboelkan oleh angkara moerka perang totaliter itoe, sehingga pada waktow ini ia meropak benteng jang koet sekali. Boekan sahanja iboe negeri (Inggeris) jang bersiap-siap tetapi djoega bagian bagiannja seperti Canada, Australi, India dll.-nja daerah jang di koesai oleh Inggeris. Dan ..... dalam oesahanja menolak serangan dirtatuur itoe, pihak Inggeris mendapat bantoean lahir bathin dari segenap doenia demokrasi, diantaranya dari Amerika Serikat, Perang jang moela-moela bertjorak perang tanding antara Djerman dan Inggeris itoe sekarang mendjelma mendjadi perang mati-matian antara faham dictatuur dan faham demokrasi. Oleh karena segenap doenia, terketjoeli Djerman dan Itali, tiada menjoeaki faham dictatuur, orang tidak oesah heran, kalau kesoeudahan perang hingga kini tiada meroegikan tetapi mengoentoengkan pihak Inggeris. Karena dimana-manafaham demokrasi itoe mempoenjai pengikoet banjak. Mereka itoe sekedar menantikan pimpinan oentoe melawan dictatuur itoe.

Oleh karena itoe pihak Djerman makin lama boekan makin mendjadi koet melainkan makin mendjadi lemah; sedang pihak Inggeris makin lama boekan makin mendjadi lemah, tetapi makin mendjadi koet.

## KAPAL „ORANJE” AKAN DIDJADIKAN KAPAL PENGANGKOET ORANG SAKIT.

R.P.D. mengabarkan:

Pemerintah Hindia telah mempersembahkan kapal Oranje kepada Pemerintah Inggeris oentoe didjadi kapal pengangkoet orang sakit. Kapal itoe sekarang sedang berlaboeh diSoerabaja. Ongkos-ongkos djoega ongkos oentoe pembajar dokter dan obat2 — akan ditanggoeng oleh Pemerintah Hindia.

Dioesolkan soepaja kapal itoe dipergoenakan oentoe mengangkoet orang loeka dan orang sakit dari Timoer-Tengah ketempat tinggalnja disebelah sini. Djadi kapal itoe teroetama akan menolong tententera Inggeris jang sekarang banjak beroleh kemenangan di Afrika Oetara dan Timoer dan jang sebagian terbesar terdiri dari orang Australi dan Nieuw Zealand.

Pemerintah Inggeris telah menerima oesoel ini dengan mengoetjapkan banjak2 terima kasih.

## ATELIER LI CHIONG

BIOSCOOPLAAN No. 27

MANADO.

Adres satoe2nja boeat pembetoelan mesin toelis, brandkast, gramophone, mesin mendjahit dll. mesin2 ketjil.

Soerat kesaksian jang tertjetak disamping ini memboektikan pada toean tentang kebaikan pekerdjaan kami.

Lebih djaoeh kami djoega meng-tjet perkakas roemah dengan matjum2 warna kajoe.

